

могла заваулированно мягко посетовать на нерасторопность почты: «Письмо ваше от 1 октября получила 3 ноября. Вы теперь сами убедитесь, что и мои письма и ваши не спешат попасть к адресату». Впрочем, один раз и выразилась, что «здесь жить хуже, чем на войне», хотя сама на фронте не была.

Иногда и ее стойкий характер не выдерживал, и она впадала в уныние. Заключение ожидали, что после Победы будет широкая амнистия. Ждала освобождения и учительница, вина которой перед государством, если и была, то не такой уж и тяжелой. Но Победа пришла, а освобождение – нет. В минуту отчаяния из под ее пера появились такие строки: «У меня с каждым днем теряется надежда на лучшее будущее, думаю, что мне уже отсюда и не вылазить».

Надо сказать, что письма из заключения просматривались и цензурировались властью. Поэтому в них встречаются подчеркивания и замарывания в тех местах, которые вызывали особое внимание цензора, когда сведения не должны были уйти за колючую проволоку. На листах стоит печать «Проверено военной цезурой», она действовала в военное время.

Необходимо оговорить некоторые правила, которые соблюдала Нина Александровна в письмах. Так, например, в ее окружении местоимение «вас» писалось с большой буквы и при обращении к одному человеку и к множеству людей. Сейчас мы пишем прописную букву в слове «вас» только в том случае, если обращаемся к одному лицу. Слово «идти» Нина Александровна пишет «итти» – так, как тогда требовало правило. Украинское слово «вовна» - овечья или козья шерсть у нее пишется как «вОлна». Эта неточность, видимо, проистекала из того, что Нина Александровна русская, усвоила на слух слово в семье Курдюмовых, которые проживали среди званновских «слобожан», у которых был разговорный украинский язык, но при этом не уловила маленький нюанс со второй буквой и, по ассоциации со словом «волна», писала его с буквой «л».

Для экономии бумаги Нина Александровна прибегает к сокращениям, числительные пишет цифрами.

Все письма публикуются полностью, без изъятий, в хронологическом порядке, с указанием времени, когда они были написаны и адреса, откуда их отсылали.